



UNIVERSITÀ DI NAPOLI
L'ORIENTALE



沈阳师范大学

ACCORDO ATTUATIVO PER LO SCAMBIO DI STUDENTI, DOCENTI E RICERCATORI
tra
l'Università di Napoli L'Orientale
e
l'Università Normale di Shenyang

VISTO il Protocollo di Intesa, sottoscritto in data 8/04/26, tra l'Università di Napoli L'Orientale e l'Università Normale di Shenyang;

CONSIDERATO il consolidato rapporto di amicizia tra la Repubblica Italiana e la Repubblica Popolare Cinese;

CONSIDERATO che lo sviluppo della cooperazione culturale e scientifica è di reciproco vantaggio per entrambe le università;

RICONOSCENDO l'importanza di promuovere la cooperazione accademica, didattica e scientifica tra le rispettive istituzioni, nonché il ruolo fondamentale dell'istruzione superiore nella promozione dello sviluppo economico, sociale e culturale all'interno delle rispettive comunità;

l'Università di Napoli L'Orientale (d'ora in avanti UNIOR), Via Chiatamone, 61/62, 80121 Napoli NA, Italia, rappresentata dal suo Rettore, prof. Roberto Tottoli e l'Università Normale di Shenyang (d'ora in avanti UNS), n. 253, Huanghe North Street, Shenyang, Repubblica Popolare Cinese, rappresentata dal suo Presidente, prof. Yang Song, al fine di consolidare i rapporti di collaborazione già esistenti attraverso lo scambio di studenti, docenti e ricercatori in ambito accademico, didattico e di ricerca,

CONVENGONO quanto segue

Art. 1 – Finalità della cooperazione

1. Il presente accordo attuativo mira a rafforzare la cooperazione nel campo dell'istruzione superiore tra le Parti attraverso azioni e programmi volti a sostenere la mobilità degli studenti, dei docenti e dei ricercatori dei due Atenei per attività di studio e per attività di ricerca scientifica.
2. Tale cooperazione sarà attuata sulla base di vantaggi reciproci e paritari, tenuto conto delle disponibilità di bilancio e dell'esperienza acquisita dagli studenti interessati di entrambe le università.

Art. 2 – Mobilità per attività di studio

1. Le Parti convengono di attuare programmi di mobilità studentesca, in entrata e in uscita, destinati a studenti regolarmente iscritti presso i rispettivi Atenei.
2. Gli studenti dell'UNIOR in mobilità presso l'UNS sono esentati dal pagamento delle tasse per la frequenza dei corsi; restano a carico degli studenti partecipanti le spese di viaggio, comprese eventuali tasse per il visto, nonché le spese di vitto, alloggio, eventuali tasse di immatricolazione, la copertura assicurativa e ogni altra spesa aggiuntiva.



UNIVERSITÀ DI NAPOLI
L'ORIENTALE



沈阳师范大学

3. Gli studenti dell'UNS in mobilità presso l'UNIOR sono esentati dal pagamento di tasse di immatricolazione e di iscrizione; restano a carico degli studenti partecipanti le spese di viaggio, comprese eventuali tasse per il visto, nonché le spese di vitto, alloggio, la copertura assicurativa e ogni altra spesa aggiuntiva.
4. Ciascuna Parte potrà prevedere borse di studio o altre forme di sostegno finanziario per le spese legate alla mobilità dei propri studenti, nel rispetto delle disposizioni dei rispettivi ordinamenti.
5. La durata complessiva della mobilità non potrà superare dieci (10) semestri per ciascun anno accademico. Fermo il rispetto di tale limite complessivo, il numero di studenti partecipanti allo scambio sarà determinato in funzione della durata della mobilità individuale di ciascuno, che potrà essere di uno (1) o due (2) semestri per ogni anno accademico.
6. La mobilità degli studenti sopra menzionati sarà attuata secondo le modalità e le condizioni di seguito dettagliate:
 - a) UNIOR si impegna ad accogliere studenti provenienti dalla UNS che siano iscritti a corsi di laurea aventi ad oggetto lo studio delle lingue e delle culture europee, le discipline umanistiche europee o le scienze politiche, al fine di consentire loro la frequenza dei corsi offerti dall'Ateneo e sostenere i relativi esami. UNIOR si impegna a garantire agli studenti di UNS la possibilità di frequentare un (1) corso di lingua italiana a titolo gratuito. Qualora gli studenti intendano frequentare un ulteriore Corso di lingua italiana, le relative spese saranno interamente a loro carico.
 - b) UNS si impegna ad accogliere studenti provenienti da UNIOR al fine di consentire loro la frequenza di corsi di lingua cinese e sostenere i relativi esami. L'UNS garantirà, altresì, un'adeguata disponibilità di alloggi e fornirà assistenza amministrativa agli studenti dell'UNIOR per le procedure di iscrizione.
7. Gli esami e le attività formative sostenuti e positivamente conclusi dagli studenti in mobilità presso l'Ateneo ospitante saranno riconosciuti dall'Ateneo di provenienza in conformità con il proprio ordinamento. Al fine di garantire l'attribuzione, il trasferimento e il riconoscimento dei crediti accademici conseguiti presso l'Università ospitante, le Parti si impegnano a certificare, al termine del periodo di scambio, le attività didattiche svolte dagli studenti in mobilità.
8. L'Università ospitante si farà carico di offrire agli/alle studenti/esse in mobilità adeguato supporto per la fruizione dei corsi e dei servizi offerti ai propri iscritti, ivi compresi l'accesso alle risorse bibliotecarie

Art. 3 - Altre opportunità di mobilità per attività di studio

1. In aggiunta ai programmi di mobilità per attività di studio di cui all'art. 2, le Parti si impegnano altresì a promuovere attivamente l'iscrizione di ulteriori studenti presso l'Università partner, convenendo che, in tali casi, tutte le spese connesse alla mobilità - comprese le tasse e i contributi accademici eventualmente dovuti, nonché i costi di viaggio, vitto, alloggio e ogni altro onere derivante dal periodo di studio presso l'Istituzione ospitante - saranno integralmente a carico dello studente interessato, secondo le modalità e le condizioni di seguito specificate:
 - a) UNIOR incoraggerà l'iscrizione dei propri studenti ai corsi di lingua cinese offerti dalla UNS - a titolo oneroso - per la durata di un (1) semestre. Al raggiungimento di dieci studenti iscritti a titolo oneroso, l'UNS si impegna a sostenere le tasse universitarie per due ulteriori studenti provenienti da UNIOR. Superata tale soglia, la quota di studenti ammessi a titolo



UNIVERSITÀ DI NAPOLI
L'ORIENTALE



沈阳师范大学

- gratuito sarà determinata nella proporzione di uno ogni cinque studenti iscritti a titolo oneroso (1/5). Qualora necessario, l'UNS provvederà inoltre a costituire una classe omogenea e a definire uno specifico programma di studio. UNS garantirà, altresì, un'adeguata disponibilità di alloggi e fornirà assistenza amministrativa agli studenti dell'UNIOR per le procedure di iscrizione.
- b) UNS potrà, previa discussione con l'UNIOR, organizzare i gruppi di studenti interessati a studiare a proprie spese presso l'UNIOR.
 2. Gli esami e le attività formative sostenuti e positivamente conclusi dagli studenti in mobilità presso l'Ateneo ospitante saranno riconosciuti dall'Ateneo di provenienza in conformità con il proprio ordinamento. Al fine di garantire l'attribuzione, il trasferimento e il riconoscimento dei crediti accademici conseguiti presso l'Università ospitante, le Parti si impegnano a certificare, al termine del periodo di scambio, le attività didattiche svolte dagli studenti in mobilità.
 3. L'Università ospitante si farà carico di offrire agli/alle studenti/esse in mobilità adeguato supporto per la fruizione dei corsi e dei servizi offerti ai propri iscritti, ivi compresi l'accesso alle risorse bibliotecarie

Art. 4 – Mobilità per attività di ricerca

1. Le Parti si impegnano ad ospitare ogni anno un (1) dottorando, ricercatore o docente proveniente dall'Università partner per lo svolgimento di attività di ricerca per un periodo della durata di un mese. Tutte le spese relative al viaggio, al vitto, all'alloggio e ogni altro onere aggiuntivo saranno a carico del partecipante.
2. Le Parti si impegnano a garantire ai dottorandi/docenti/ricercatori in mobilità l'accesso gratuito alle proprie biblioteche, nonché a fornire loro supporto scientifico e assistenza tecnica per lo svolgimento delle attività di ricerca.

Art. 5 - Termini di realizzazione dell'accordo

1. Il periodo di realizzazione del primo programma di scambio studenti è fissato per il secondo semestre dell'anno 2025/26 o 2026/2027. I documenti relativi agli studenti dovranno essere inviati all'università ospitante entro le date stabilite dai regolamenti dei rispettivi Atenei, che saranno comunicate dagli uffici competenti.
2. Al fine di garantire una migliore realizzazione dell'accordo, le due parti designeranno un responsabile che coordini le attività connesse allo scambio.
3. Allo stesso tempo designeranno un docente che si occupi di assistere gli studenti ospiti nella realizzazione del proprio programma di studi e l'espletamento delle relative pratiche, e inoltre ne agevoli l'adattamento alla cultura e costumi del paese ospitante:

Art. 6 - Assicurazione medica e contro gli infortuni

1. Gli studenti, i docenti e i ricercatori inviati da un'università all'altra devono essere in possesso di un'assicurazione medica e contro gli infortuni. Tale assicurazione può essere fornita dall'istituto di appartenenza, secondo le proprie norme, oppure può essere stipulata direttamente dall'interessato, mediante la sottoscrizione di una polizza con un'agenzia assicurativa che garantisca i rischi sopra menzionati.

Art. 7 – Protezione dei dati personali



UNIVERSITÀ DI NAPOLI
L'ORIENTALE



沈阳师范大学

1. I dati personali raccolti/scambiati tra le Parti per l'attuazione del presente Accordo saranno trattati in conformità con il Regolamento generale sulla protezione dei dati (UE) 2016/679, nonché con le rispettive legislazioni nazionali, e saranno utilizzati esclusivamente per le finalità indicate nel presente accordo.
2. Nell'applicazione del presente Accordo, nessuna informazione relativa a una persona fisica o che ne consenta l'identificazione sarà trasmessa a terzi o trattata in modo incompatibile con le finalità del presente Accordo senza il previo consenso scritto del titolare del trattamento che ha fornito tali informazioni.

Art. 8 - Obblighi e responsabilità giuridiche

1. Gli studenti, i docenti e i ricercatori in mobilità saranno tenuti al rispetto di quanto convenuto nel presente accordo, delle norme e dei regolamenti dell'Ateneo ospitante, nonché delle leggi del Paese in cui sono ospiti per tutta la durata della loro permanenza all'estero.

Art. 9 – Durata e modifica

1. Il presente accordo, soggetto all'approvazione degli organi istituzionali competenti di ciascuna Parte, entrerà in vigore a partire dalla data dell'ultima firma apposta e avrà una durata cinque (5) anni. Alla sua scadenza, può essere rinnovato previo consenso scritto di entrambe le Parti per un ulteriore periodo di cinque anni.
2. Ciascuna Parte ha il diritto di recedere dal presente accordo in qualsiasi momento dandone comunicazione scritta all'altra almeno sei (6) mesi prima della data di scadenza prevista
3. La cessazione, per qualsiasi motivo, del presente accordo non pregiudica le attività di cooperazione già in corso.
4. Il presente accordo può essere modificato in qualsiasi momento, previo mutuo consenso prestato per iscritto da ciascuna delle Parti.

Art. 10 - Risoluzione delle controversie

1. Qualsiasi controversia che dovesse insorgere tra le Parti in ordine all'interpretazione e all'esecuzione del presente accordo sarà risolta in via amichevole al fine di addivenire ad una soluzione concordata congiuntamente mediante consultazioni e negoziazioni dirette tra le Parti.

Il presente accordo è redatto in 3 copie, in italiano, in inglese e in cinese. Tutti i testi hanno la stessa validità giuridica e sono considerati autentici. Ciascuna istituzione conserverà una copia per ciascuna lingua.

Università di Napoli L'Orientale

Università Normale di Shenyang

Rettore

Prof. Roberto



Data:

8 APR. 2026

President

Prof. Yang Song



Data: